



PRESENTA



25. Settimana Internazionale  
della Critica di Venezia

57<sup>a</sup> MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA DI VENEZIA 2010  
- PREMIO DEL PUBBLICO -

# BEYOND

Un film di  
**PERNILLA AUGUST**

USCITA 4 MARZO 2011

**Ufficio stampa:**

Valentina Guidi [guidilocurcio@yahoo.com](mailto:guidilocurcio@yahoo.com)

Mario Locurcio [guidilocurcio@yahoo.com](mailto:guidilocurcio@yahoo.com)

[www.guidilocurcio.it](http://www.guidilocurcio.it)

## BEYOND

---

### CAST ARTISTICO

---

Noomi Rapace Leena adulta  
Ola Rapace Johan  
Outi Mäenpää Aili  
Ville Virtanen Kimmo  
Tehilla Blad Leena giovane

---

### CAST TECNICO

---

Liberamente tratto dall'omonimo bestseller di Susanna Alakoski  
Regia Pernilla August  
Sceneggiatura Pernilla August, Lolita Ray  
Prodotto da Helena Danielsson, Ralf Karlsson  
Fotografia Erik Molberg Hansen DFF  
Scenografia Anna Asp  
Montaggio Åsa Mossberg  
Musiche Magnus Jarlbro  
Suono Sebastian Öberg, Bo Persson, Owe Svensson, John Nilsson  
Costumi Kicki Ilander

---

### COPRODUTTORI

---

Helle Ulsteen / Kamoli Films (DK)  
Tero Kaukomaa / Blind Spot Pictures (FI)  
Lone Korslund / Nordisk Film (SE)  
Mikael Frisell / Nordisk Film Post Production (SE)  
Ralf Ivarsson / Film i Skåne (SE)  
Gunnar Carlsson / SVT (SE)  
Lars Nilsson / Nordsvensk Filmunderhållning 7 (SE)

---

### CON IL SOSTEGNO DI

---

SFI / Peter "Piodor" Gustafsson  
DFI / Molly Malene Stensgaard  
FFF / Kaisu Isto  
YLE / Erkki Astala  
NFTF / Hanne Palmquist  
MEDIA Programme of the European Union

I materiali stampa sono disponibili sul sito [www.guidilocurcio.it](http://www.guidilocurcio.it)

---

### SINOSSI

---

Una mattina Lena riceve una telefonata dall'ospedale della sua città natale: la madre che non vede da anni è in fin di vita. Questa notizia la porta ad un confronto forzato con la donna.

Lena ha lottato tutta la vita per occultare e dimenticare il dolore di un'infanzia difficile: adesso e' costretta ad affrontare il proprio passato per essere in grado di superarlo.

Con verità e mai senza ironia.

BEYOND e' il debutto alla regia della pluripremiata attrice svedese Pernilla August (*Fanny e Alexander, Con le migliori intenzioni, Star Wars, L'attacco dei cloni, La soluzione razionale*) ed e' tratto dal bestseller *Svinalängorna* dell'autrice svedese-finlandese Susanna Alakoski.

---

### NOTE DI REGIA

---

Quando ho iniziato a lavorare a questo film ho pensato che il tema sarebbe stato "crescere in una famiglia violenta": una storia su quanto sia terribilmente difficile essere poveri, venire da un altro paese, non parlarne la lingua. Poi andando avanti con il lavoro di sceneggiatura ho pensato che sarebbe stato più interessante combinare la storia dell'infanzia di Lena con la storia della sua vita da adulta e raccontare cosa voglia dire mentire a se stessi e alle persone che ci circondano.

Ho voluto raccontare come si arrivano a fare certe scelte, come si riesca ad andare avanti nella vita nonostante il proprio passato.

Nel film i ricordi di Lena adulta sono quasi "fisici" come nel film *Dolores Claiborne* di Taylor Hackford, dove né gli spettatori, né la protagonista (Kathy Bates) riescono a proteggersi dal passato.

Lentamente sono entrata più a fondo nella storia e sono rimasta colpita dall'affinità con Ibsen, che amo e che ho interpretato tante volte. Ho pensato alla signora Alving in *Spettri* e al suo autoinganno, a Greger Werle ne *L'anitra selvatica*, dove la menzogna diventa evidente, distrugge la famiglia e prende la vita di Hedwig.

Ho capito che per me *Svinalängorna* era un libro sul vivere dentro e insieme alla menzogna.

Al contrario di quanto accade ai personaggi di Ibsen, il percorso di Lena la porta fuori dall'oscurità e dall'ombra, verso la verità e la luce.

Il punto di vista narrativo del film è intimo, soggettivo: mi sono concentrata sui dettagli e sulle atmosfere ponendo la macchina da presa sempre dal punto di vista di Lena, adulta e bambina.

PERNILLA AUGUST

---

**PERNILLA AUGUST – regia / sceneggiatura**

---

Arriva al successo internazionale con *Fanny e Alexander* di Ingmar Bergman, dove interpreta Maj, la governante.

Nel 1992 vince il premio come migliore interprete femminile al Festival di Cannes per *Con le migliori intenzioni* diretto da Bille August e scritto da Ingmar Bergman. Nel 1993 lavora nuovamente con Bille August in *Jerusalem*. Nel 1996 Pernilla interpreta *Conversazioni private*, scritto da Ingmar Bergman come seguito di *Con le migliori intenzioni* e diretto da Liv Ullman.

Nel 1999 è "Shmi Skywalker", la madre di "Anakin Skywalker" in *Star Wars Episodio I – La minaccia fantasma* e *Star Wars Episodio II – L'attacco dei cloni*, diretti da George Lucas.

Recentemente Pernilla August ha lavorato col regista danese Per Fly, con il quale ha girato *Gli innocenti* (2005) e la fortunata serie televisiva *Forestillinger (Performances)*.

Ha recitato anche in *Details (Detaljer, 2003)* di Kristian Petri, *I am Dina* di Ole Bornedal (2002), *Day and Night (Dag och natt, 2004)* di Simon Staho, *Daybreak (Om jag vänder mig om, 2003)* e *Mouth to Mouth (Mun mot mun, 2005)* entrambi diretti da Björn Runge.

Nel 2009 è stata la protagonista di *Una soluzione razionale*, in concorso alla 24° Settimana Internazionale della Critica a Venezia e *Miss Kicki*, film per il quale ha vinto "Flash Forward, Special Mention Award" al Festival di Pusan.

Per la televisione ha interpretato: *Vanità e affanni, (In the presence of a clown, 1997)* scritto e diretto da Ingmar Bergman, *L'anitra selvatica (Vildanden, 1989)* di Bo Widerberg e *Maria madre di Gesù* (1999) di Kevin Connor

In teatro ha lavorato, sempre diretta da Ingmar Bergman al Teatro Nazionale Svedese ne: *Il sogno, Amleto* (per la sua interpretazione di Ofelia ha vinto il Best Supporting Actress Award del British Drama Magazine), *Casa di bambola, Racconto d'inverno, Maria Stuarda e Spettri*.

## BEYOND

---

### NOOMI RAPACE - Leena

---

Ha deciso di diventare attrice a 7 anni, dopo aver fatto la comparsa in un film. Nel 2007 ha vinto il Danish Bodil Award per l'interpretazione di Anna, la protagonista di *Daisy Diamond* di Simon Staho.

Nel 2009 con il ruolo di Lisbeth Salander nella *Trilogia Millennium*, tratta dai romanzi di Stieg Larsson, ha ottenuto un grande successo internazionale e la nomina all'European Film Award come Migliore Attrice Europea.

Nel 2010 ha vinto il premio del cinema svedese Swedish Guldbagge Award come migliore attrice protagonista, per *La ragazza che giocava col fuoco*, la seconda parte della Trilogia. Lo stesso anno ha vinto anche Dagens Nyheter Culture Prize.

Noomi è sposata con l'attore Ola Rapace, la coppia ha un figlio, Lev.

### CINEMA

- 2011** *THE NAZI'S OFFICER'S WIFE*. R: Barthélémy Grossmann  
*BABYCALL*. R: Pål Slettaune. 4 1/2 Film
- 2010** *BEYOND*. R: Pernilla August. Hepp Film / Drakfilm
- 2009** *UOMINI CHE ODIANO LE DONNE*. R: Daniel Alfredson. Yellowbird  
*LA RAGAZZA CHE GIOCAVA COL FUOCO*. R: Daniel Alfredson. Yellowbird  
*LA REGINA DEI CASTELLI DI CARTA*. R: Niels Arden Oplev. Yellowbird
- 2007** *DAISY DIAMOND*. R: Simon Staho. Tju-Bang Film/ XX Film
- 2006** *YOU & I*. R: Emil Larsson/Martin Jern. Dansk Skalle/Sonet Film
- 2003** *BLOOD BROTHERS*. R: Daniel Fridell. Public Art Production  
*CAPRICCIOSA*. R: Reza Bagher. Sweep film & TV/Triangelfilm

### TV

- 2007** *LABYRINTH*. R: Erik Leijonborg among others. SF/TV4
- 2003** *LOVE, LOVE, LOVE*. R: Susan Taslimi. SVT Drama
- 2001** *MAIN THEATRE*. R: Rickard Looft. SVT Drama
- 2000** *PUZZLE PIECES*. R: Simon Kaiser. SVT Drama
- 1997** *THREE CROWNS*. R: Various directors. TV4

### TEATRO

- 2009** *MEDEALAND* by Sara Stridsberg. R: Ingela Olsson. Royal Dramatic Theatre
- 2006** *VALERI SOLANAS*. R: Klaus Hoffmeyer. Royal Dramatic Theatre
- 2005** *WAR*. R: Johan Wahlström. Teater Galeasen
- 2004** *THE LOVED*. R: Lisa Langseth. Royal Dramatic Theatre
- 2002** *ACCEPTED*. R: Lisa Langseth. Stockholm City Theatre
- 2000** *THE DRESSER*. R: Torsten Flink. The Royal Dramatic Theatre  
*BOMBED*. R: Stefan Larsson. Royal Dramatic Theatre
- 1999** *IL PADRE*. R: Torsten Flink. Teater Plaza

## BEYOND

---

### OLA RAPACE - Johan

---

Ola Rapace è un attore e musicista svedese. E' nato nel 1971 a Stoccolma. Tra il 1995-1999 ha studiato all'Accademia d'Arte Drammatica di Gothenburg.

Ha debuttato al cinema con *Together* (2000) di Lukas Moodyson.

Ha raggiunto il successo interpretando Hoffa nella fortunatissima serie televisiva *Brotherhood* (2002 e 2003) dalla quale sono stati realizzati due film: *Return of the Brotherhood* (2006) e *Brotherhood III* (2007).

Tra il 2005 e il 2006 Ola ha lavorato a 13 film, tra cui una serie televisiva popolarissima in Svezia e in Germania, *Chief Inspector Wallander*.

#### CINEMA

- 2010** BEYOND. R: Pernilla August. Hepp Film  
**2007** INSPECTOR UND DAS MEER. R: Anno Saul. Network Movie  
DARK FLOORS. R: Martin Kjellberg and Nils Wåhlin. Röde Orm Film  
**2006** ALL ABOUT MY BUSH. R: Martina Bigert. Sandrew Metronome  
RETURN OF THE BROTHERHOOD. R: Erik Leijonborg. Svensk Filmindustri  
**2005** MASTERMIND. R: Peter Flinth. Yellow Bird Production  
**2004** BEFORE THE FROST. R: Kjell-Åke Andersson. Yellow Bird Production  
**2001** ALL HELL LET LOOSE. R: Susan Taslimi. Migma Film  
**2000** SINNERS IN SUMMERSUN. R: Daniel Alfredsson. Filmek i Trollhättan AB  
TOGETHER. R: Lukas Moodysson. Memphis Film

#### TV

- 2009** LIFE IN FAGERVIK. R: Erik Leijonborg. SVT Drama  
**2008** SELMA. R: Erik Leijonborg. SVT Drama  
**2006** ANNA PIHL. Cosmo Film A/S, TV2  
**2005** WALLANDER. 90min x 10, Yellow Bird Production  
**2002** BROTHERHOOD 2. R: Erik Leijonborg. SVT Drama  
**2001** LAURA TRENTER, DAD THE POLICEMAN. R: Klas Lindberg. Jarowskij, SVT Drama  
**2000** BROTHERHOOD 1. R: Erik Leijonborg. SVT Drama  
**1999** 6th DAY. R: Björn Gunnarsson among others. SVT Göteborg

#### TEATRO

- 2010** CONTRACT WITH GOD. R: Mattias Andersson. Stockholm City Theatre  
**2006** 3-D by Alfian Bin Sa'at. R: Mick Gordon. Elverket/Dramaten  
**2003** MY ZINC BED. By: David Hare, R: Richard Gunther. Teater Galeasen  
**2002** DETAILS. R: Eva Dahlman. Royal Dramatic Theatre  
**2001** LA SIGNORA DELLE CAMELIE. R: Linus Thunström. Orienteatern

-----  
**OUTI MÄENPÄÄ - Aili**  
-----

Outi Mäenpää è nata a Helsinki nel 1962. Ha iniziato la sua carriera al Theater Academy of Finland, dove ha studiato tra il 1984 e il 1988.

Nel 1989 ha iniziato a lavorare in televisione. Outi è una delle attrici più note della Finlandia. Ha lavorato con il regista Aki Kaurismäki in: *L'uomo senza passato*, *Nuvole in viaggio* e *La fiammiferaia*.

È stata anche la protagonista in *Black Ice* (2007) di Petri Kotwica in concorso al Festival Internazionale di Berlino nel 2008.

**CINEMA**

- 2011** *KISS OF EVIL*. R: Anders Engström MTV3/Solar Films  
**2010** *BEYOND*. R: Pernilla August. Hepp Film/Drakfilm  
**2007** *DAYS TO PREMIERE*. R: Perttu Leppä. Juonifilmi  
*BLACK ICE*. R: Petri Kotwica. Making movies  
**2006** *SOAP*. R: Janne Kuusi. Helsinki-Filmi  
**2005** *PLAYA DEL FUTURO*. R: Peter Lichtefeld. Bosko Biati Film  
**2004** *FLOWERS AND BINDING*. R: Janne Kuusi. Helsinki-Filmi  
**2003** *PEARLS AND PIGS*. R: Perttu Leppä. Talent House  
*BAD BOYS*. R: Alekski Mäkelä. Solar Films  
**2002** *UOMO SENZA PASSATO*. R: Aki Kaurismäki. Sputnik Oy  
**2001** *UMUR*. R: Kai Lehtinen. Fantasiafilmi Oy  
**2000** *THE SOUTH*. R: Alekski Mäkelä. Solar Films  
**1999** *SLOWLY KING*. R: Saara Saarela. Blindspot Pictures  
**1998** *JUHA*. R: Aki Kaurismäki, Sputnik Oy  
**1996** *TRAINBIRDS*. R: Peter Lichtefeld, Bosko Biati  
*NUOVOLE IN VIAGGIO*. R: Aki Kaurismäki. Sputnik Oy  
**1994** *ANITA*. R: Peter Lindholm .Fantasia Film  
**1989** *LA FIAMMIFERAIA*. R: Aki Kaurismäki. Sputnik Oy

**TV**

- 2005** *YOURS IN COLD BLOOD*. R: Peter Lindholm.  
**2004** *NORIKO SHOW*. R: Noriko Saru  
**2003** *KUUMIA AALTOJA*. Ville Virtanen. Spede-tuotanto  
*HUPIKLUBI*. K. Mäki, R. Jokela. YLE  
*STELLA POLARIS ESITTÄÄ*: Veneen henki. Saara Saarela  
**2002** *CASUAL KILLER*. Heidi Köngäs. YLE  
*ETEENPÄIN*. Pekka Milonoff  
**2001** *PAHOLAISEN TYTÄR*. R: Minna Virtanen. Jarowskij Draama Suomi Oy  
**2000** *FORMALLY QUALIFIED*. R: Alekski Mäkelä. Solar Films  
*SAATANAN TULI TALOON*. R: Alekski Mäkelä. Solar Films  
*SUSI RAJALLA*. R: Markus Selin. Solar Films  
*MUSTAN KISSAN KUJA*. R: Markus Selin. Solar Films

**TEATRO**

- 2001** *KASIMIR JA CHARLIE*. Bengt Ahlfors. Helsinki City Theatre  
**1994** *TRE SORELLE*. Tytti Oittinen. Espoo City Theatre  
*SÖKÖ CHIMPANZEE*. Patrik Drake. National Theatre  
*AMORIN KADONNUT NUOLI*. Outi Mäenpää as director and actor  
**1992** *NÄMÄ MIEHET*. Outi Mäenpää as director and actor. Theatre Hysterix

-----  
**VILLE VIRTANEN - Kimmo**  
-----

Ville Virtanen è un attore, scrittore e sceneggiatore finlandese nato nel 1961 a Espoo. È tra i fondatori del teatro d'improvvisazione Stella Polaris.

Ville è uno dei più popolari attori finlandesi di cinema e teatro. Si è diplomato alla Finnish Theater Academy nel 1980 e subito dopo ha raggiunto il successo lavorando in diverse serie televisive.

Nel 2010, il suo ultimo film da protagonista, *Bad Family*, è stato selezionato al Panorama del Festival Internazionale di Berlino.

Nel suo ultimo film *Mannerheim* di Renny Harlin, attualmente in pre-produzione, interpreta il ruolo del Generale Ernst Linder.

**CINEMA**

- 2011** *MANNERHEIM*. R: Renny Harlin. Solar Films  
*KISS OF EVIL*. R: Anders Engström MTV3/Solar Films
- 2010** *PRIEST OF EVIL*. R: Olli Saarela. Matila Röhr Productions  
*UNDER THE NORTH STAR II*. R: Timo Koivusalo. Artista Filmi Oy  
*BAD FAMILY*. R: Aleksì Salmenperä. Sputnik
- 2009** *BEYOND*. R: Pernilla August. Hepp film/Drakfilm
- 2008** *SAUNA*. R: A J Annila. Bronson Club Opening  
*STORMHEART*. R: Kaisa Rastimo. Opening
- 2007** *BLACK ICE*. R: Petri Kotvicka. Making movies  
*THE BORDER*. R: Lauri Törhönen. Border Films  
*CHRISTMAS STORY*. R: Juha Wuolijoki. Snapper Films  
*THE YEAR OF THE WOLF*. R: Olli Saarela. MRP
- 2004** *UPSWING*. R: Johanna Vuoksenmaa. Dada  
*DOG NAIL CLIPPER*. R: Markku Pölönen. Blind Spot Pictures
- 2002** *PRODUCING ADULTS*. R: Aleksì Salmenperä. Kinoproductions
- 2001** *FERRY-GO-ROUND 2001*. R: Aleksì Salmenperä. ETO
- 1999** *MONKEY BUSINESS*. R: Esa Illi. Kinotar  
*NATTFLYKT*. R: Klas Härö. Kinoproductions
- 1998** *SÄÄDYLLINEN MURHENÄYTELMÄ*. R: Kaisa Rastimo. Kinotaurus
- 1997** *MIDSUMMER STORIES*. R: Esa Illi. Villealfa  
*THE REDEMPTION*. R: Olli Saarela. MRP

**TV**

- 2010** *EFTERVÄRME*. R: Paavo Westerberg. YKE
- 2004** *NOLLATOLERANSSI*. R: J-P Siili. YLE
- 2002** *VENNY*. R: Pekka Ruohoranta. YLE

**TEATRO**

- 2007** *IN THE HEART OF DARKNESS*. R: Johanna Freundich. Helsingin juhlaviikot  
*HYVIN PÄÄTTY Y KAIKKI*. R: Esa Leskinen. Ryhmäteatter
- 2006** *HELSINGIN TAIVAAN ALLA*. R: Leskinen/Myllyaho. Ryhmäteatter
- 2003** *SIMPATICO*. R: Juha Rosmo. Tampereen teatteri
- 2002** *BERLIN ALAXANDERPLATS*. R: Christian Lindblad. Teater Virus
- 1999** *ROMEO E GIULIETTA*. R: Hilda Hellwig. Lilla Teatern
- 1997** *GUERRA E PACE*. R: Erik Söderblom. Q-teatteri
- 1996** *UNDER THE NORTH STAR*. R: Kalle Holmberg. Pyyntikiw
- 1995** *AKSELI AND ELINA*. R: Kalle Holberg. Pyyntikki
- 1988** *IL SIGNORE DEGLI ANELLI*. R: Leppäkoski. Ryhmäteatteri

---

**TEHILLA BLAD – Leena giovane**

---

La quattordicenne Tehilla Blad, è un astro nascente del cinema svedese. Nonostante la sua giovane età ha già partecipato a numerose produzioni.

Ha debuttato nel 2005 nella mini serie TV *Kvalster*.

Nel 2009 è stata la giovane Lisbeth Salander nella *Trilogia del millennio*.

In *Beyond* Tehilla interpreta Leena a 12 anni.

Tehilla è la sesta di otto fratelli, tutti recitano, ballano e suonano nel gruppo BBx8, con il quale sono arrivati in semifinale allo show televisivo *Sweden's Got Talent*.

Tehilla studia danza classica alla Royal Swedish Ballet School di Stoccolma.

**CINEMA**

**2010** *BEYOND*. R: Pernilla August. Drakfilm & Hepp Film

**2009** *UOMINI CHE ODIANO LE DONNE*. R: Daniel Alfredson. Yellowbird

*LA RAGAZZA CHE GIOCAVA COL FUOCO*. R: Daniel Alfredson. Yellowbird

*LA REGINA DEI CASTELLI DI CARTA*. R: Niels Arden Oplev. Yellowbird

**TV**

**2005** *KVALSTER*. R: Lisa Ohlin. SVT